

Harriet Burns sopraan
Samuel Hasselhorn bariton
Graham Johnson piano

za 29 sep 2018 / Blauwe zaal
19 uur / pauze ± 20.30 uur / einde ± 22 uur

lied
2018-2019

Harriet Burns *sopraan* & Samuel Hasselhorn *bariton*
& Graham Johnson *piano*
lecture & concert
za 29 sep 2018

Adèle Charvet *mezzosopraan* & Florian Caroubi *piano*
vr 23 nov 2018

Simon Bode *tenor* & Igor Levit *piano*
za 2 feb 2019

Christiane Karg *sopraan* & Malcolm Martineau *piano*
wo 20 feb 2019

Publieke masterclasses
Christoph Prégardien & Malcolm Martineau
ma 11 tem. wo 13 mrt 2019

Christoph Prégardien *tenor* & Malcolm Martineau *piano*
do 14 mrt 2019

 **Gelieve het geluissignaal van uw GSM uit te schakelen**

De inleidingen kan u achteraf beluisteren via www.desingel.be
Selecteer hiervoor voorstelling / concert / tentoonstelling van uw keuze.

Grand café deSingel drankjes / hapjes / snacks uitgebreid tafelen / open alle dagen: 9-24 uur
informatie en reserveren: +32 (0)3 237 71 00 of www.grandcafedesingel.be

free WiFi
.deSingel Guest 

Cd-verkoop Bij onze concerten worden occasioneel cd's te koop aangeboden door
La Boite à Musique / Coudenberg 74 / Brussel / +32 (0)2 513 09 65 / www.classicalmusic.be

Concertvleugels Met bijzondere dank aan Ortwin Moreau voor het stemmen en het onderhoud van de concertvleugels van deSingel
Moreau Pianoservice / Kapucinessenstraat 32 / 2000 Antwerpen / +32 (0)486 83 63 98
www.moreau-pianoservice.be



Robert Schumann. Lithografie van Josef Kriehuber, 1839.

Harriet Burns sopraan
Samuel Hasselhorn bariton
Graham Johnson piano

De liederen van Robert Schumann - deel 1

Sehnsucht, WoO121/1 (Ekert) *juni 1828*
Gesanges Erwachen (Kerner) *10 juli 1828*
Belsazar, opus 57 (Heine) *februari 1840*

Uit 'Myrthen', opus 25:
nr 3 Der Nußbaum (Mosen) *februari 1840*
nr 10 Die Hochländer-Witwe (Burns vert. Gerhard) *februari 1840*
nr 24 Du bist wie eine Blume (Heine) *maart 1840*
nr 1 Widmung (Rückert) *maart 1840*

Uit 'Liederkreis', opus 39 (Eichendorff) *mei 1840*:
nr 1 In der Fremde
nr 7 Auf einer Burg
nr 3 Waldesgespräch
nr 12 Frühlingsnacht

Uit 'Dichterliebe', opus 48 (Heine) *mei 1840*:
nr 1 Im wunderschönen Monat Mai
nr 10 Hör' ich das Liedchen klingen
nr 12 Am leuchtenden Sommermorgen
nr 16 Die alten bösen Lieder

pauze

Uit 'Frauenliebe und -leben', opus 42 (Chamisso) *juli 1840*:
nr 1 Seit ich ihn gesehen
nr 6 Süßer Freund
nr 8 Nun hast du mir den ersten Schmerz getan

Muttertraum, opus 40 nr 2 (Andersen vert. Chamisso) *juli 1840*
Liebesbotschaft, opus 36 nr 6 (Reinick) *juli 1840*

Uit 'Zwölf Gedichte von Justinus Kerner', opus 35:
nr 10 Stille Tränen *november 1840*
nr 5 Sehnsucht nach der Waldgegend *november 1840*
nr 11 Wer machte dich so krank? *december 1840*
nr 12 Alte Laute *december 1840*

Unterm Fenster, opus 34 nr 3 (Burns vert. Gerhard) *juli 1840*
Schön Blümelein, opus 43 nr 3 (Reinick) *oktober 1840*



Titelpagina door Ludwig Richter van een vroege editie van de 'Lieder für die Jugend'

Een bloemlezing uit de liedkunst van Robert Schumann

Samen met Franz Schubert geldt Robert Schumann als de voornaamste protagonist van het Duitse lied in de eerste helft van de 19de eeuw. Meer nog dan Schubert beschikte Schumann over een uiterst verfijnde poëtische smaak en etaleert hij een ongeëvenaarde zin om de combinatie van tekst en muziek op te tillen naar een hoger echelon. Harriet Burns, Samuel Hasselhorn en Graham Johnson richten zich vanavond op de grote bladzijden uit Schumanns zogenaamde 'liederjaar', maar stellen ook enkele minder bekende miniatuurtjes voor.

Literatuur, rechten en muziek

In aanvang wees weinig erop dat Robert Schumann (Zwickau, 1810 - Endenich, 1856) zich zou ontpoppen tot één van de voornaamste toondichters uit de eerste helft van de 19de eeuw. Hoewel de jonge Schumann blijk gaf van muzikaal talent - hij speelde piano, zong en componeerde - legde hij aanvankelijk een uitgesproken interesse aan de dag voor literatuur. Die interesse erfde hij van zijn vader, een bekend en gewaardeerd literair vertaler, uitgever en boekhandelaar, die een uit de kluiten gewassen verzameling wereldliteratuur thuis op de plank had staan. Conform de burgerlijke geplogenheden schreef Schumann zich als achttienjarige in aan de rechtenfaculteit van Leipzig.

Schumanns universiteitsopleiding bleek al snel een schijnmanoeuvre om van huis weg te mogen. In werkelijkheid lonkten de verleidingen van de stad Leipzig, een bruisend universiteitsoord met een levendige muzikale traditie. Naast de Thomasschule, die ook na het overlijden van J.S. Bach op een hoog niveau bleef staan, was er het Gewandhaus met zijn eigen orkest en concertreeks. Leipzig beschikte bovendien over een opera en had zich kort daarvoor ontpopt tot een solide uitvalsbasis voor muziekuitgevers als Hofmeister, Peters en Breitkopf & Härtel. Het merendeel van zijn studentenbudget besteedde Schumann echter aan privélessen compositie en piano, onder meer bij Johann Nepomuk Hummel en bij Friedrich Wieck, de vader van zijn latere echtgenote Clara. Schumann legde zich gestaag toe op

een loopbaan als musicus en componeerde in de jaren 1830 voornamelijk pianomuziek.

Een hogere vorm van poëzie

Hoewel hij zijn academische opleiding niet voltooide, vertoefde Schumann veel in universitaire kringen. Bovendien was hij een erudiet en belezen man die Grieks en Latijn had gestudeerd op het lyceum, maar ook het Frans, Italiaans en Engels machtig was. Zoals reeds bleek gaf Schumanns opvoeding hem een bijzondere neus mee voor literatuur in het algemeen en voor poëzie in het bijzonder. Nog vóór hij naar de universiteit trok, schreef hij overigens al een essay over de nauwe band tussen poëzie en muziek. Het typeert Schumann dat hij reeds als jongeman reflecteerde over zijn twee passies en hij zijn hele carrière lang tijd zou blijven uittrekken voor theoretische en esthetische bespiegelingen. In zijn dagboek uit 1828 lezen we dat tonen woorden zijn, maar dan op een hoger niveau: “muziek”, zo stelt hij enigszins Hegeliaans, “is een hogere vorm van poëzie”. Of nog: “engelen spreken in tonen, geesten in poëtische bewoordingen.” Als jonge tiener schreef Robert Schumann ook zelf gedichten en tussen 1823 en 1828 stelde hij enkele bloemlezingen samen met eigen poëzie. In 1843 beweerde Schumann met enige zin voor provocatie dat het lied het enige genre was waarin vooruitgang werd geboekt sinds Beethoven. Onomwonden schreef hij die vernieuwingen ook toe aan een jonge generatie dichters: Heine, Rückert, Kerner en Eichendorff zijn slechts enkele van de vele dichters die Schumann inspireerden en die hij lauwerde om hun kwaliteiten.

1840 staat bekend als Schumanns ‘liederjaar’ en is een sleutelmoment voor zijn oeuvre: in hetzelfde jaar waarin hij met de elf jaar jongere Clara huwde, schreef hij op amper twaalf maanden tijd zijn meest beklivende liederen en liedcycli, onder meer ‘Myrthen’, ‘Dichterliebe’, ‘Frauenliebe und -Leben’, de ‘Liederkreis opus 24’ en de ‘Eichendorfflied’.

Vroege liederen

De grote schijnwerper die men (terecht) op dat liederjaar richt, plaatst de vroegere en latere liederen enigszins in de schaduw. Nochtans zijn ook zij het ontdekken waard. In 1827 maakte Schumann kennis met Agnes Carus, een amateurzangeres die samen met haar man Zwickau aandeed tijdens een reis. De zeventienjarige Schumann

begeleidde Carus in verschillende liederen van Franz Schubert en ontdekte op die manier diens oeuvre. De ontmoeting stimuleerde Schumann op dat moment en in het daaropvolgende jaar tot het schrijven van een eerste reeks liederen, die evenwel pas eind 19de eeuw door Johannes Brahms gepubliceerd zouden worden. De klavierpartij van ‘Sehnsucht’ ademt duidelijk de nervositeit die ook Schubert zo eigen is, terwijl ‘Gesanges Erwachen’ aansluiting vindt bij de meer burgerlijke traditie van het strofische lied.

Belsazar

‘Belsazar’ is een ballade - een verhalend lied met epische toon - waarin Heinrich Heine zijn lezing geeft van de Babylonische vorst Belsazar die omwille van zijn godslaster ten gronde gericht wordt. Schumann stuwt het lied steeds sneller naar een eerste hoogtepunt op Belsazars blasfemische uitroep “Jehova! Dir künd’ ich auf ewig Hohn / Ich bin der König von Babylon”, gevolgd door een wild om zich heen slaande pianopartij die het nakende einde van de tiran voorafspiegelt.

Myrthen, opus 25

‘Myrthen’ bestaat uit 26 gedichten van verschillende auteurs. Schumann schreef de liederen in het voorjaar van 1840 en overhandigde ze in september van dat jaar in een prachtig versierde uitgave als huwelijgscadeau aan zijn jonge bruid. Clara zou er zich in haar dagboek meer dan lovend over uitlaten en omschreef de bundel als een ware schat. ‘Der Nußbaum’ en ‘Du bist wie eine Blume’ vertederen door hun bijna naïeve charme, terwijl ‘Widmung’ een meer dan passionele liefdesverklaring is... aan de jonge bruid.

Mein Allerromantisches: de Eichendorfflied, opus 39

Gaat Schumann op zoek naar de poëtische kant van de muziek, dan doet Joseph von Eichendorff (1788-1857) precies het omgekeerde: een literatuurcriticus uit die tijd stelde terecht dat Eichendorffs gedichten muziek uitademen en daarom voor potentiële toondichters het ideale geschenk vormen. Zoals de meeste (Duitse) dichters uit die tijd trekt ook Eichendorff voortdurend parallellen tussen de innerlijke gemoedsgesteldheid en de natuurfenomenen rondom de ik-figuur, de zogenaamde ‘Natureingang’. Verslijt Wilhelm Müller tijdens een

winterreis genadeloos het schoeisel van zijn protagonist en deinst Heinrich Heine er niet voor terug om zijn verliefde dichter een nat pak te bezorgen, dan valt op dat Eichendorff ongeveer de integrale 'Species Plantarum' van Linnaeus in zijn gedichten laat rauschen, singen, schlagen, blasen, spreken, küssen, schauern, klingen, blitzen, jauchzen, weinen, verstillen en verstummen en met dat contingent natuurgeluiden elke toekomstige componist welhaast de pap in de mond geeft. In het stormachtige 'Frühlingsnacht' en het beangstigende nachtelijke gesprek met de lorelei uit 'Waldesgespräch' blijkt dat duidelijk.

Anderzijds is bij dit soort romantische gedichten het gevaar allerm minst denkbeeldig dat de teksten verzanden in een clichématige en kleffe meligheid. Grote dichters als Eichendorff en - zoals weldra zal blijken - Heine ontsnappen echter aan die middelmaat door hun feilloze gevoel voor metrum en klankkleur en door de inventiviteit van hun metaforen. De melancholische toon van Eichendorffs poëzie vindt bovendien zijn evenknie in de feilloze zettingen van Robert Schumann, bijvoorbeeld in het openingsgedicht, 'In der Fremde'. Schumann zelf was uiterst verknocht aan zijn 'Eichendorfflied' en bestempelde ze als "mein Allerromantisches".

Dichterliebe, opus 48

'Dichterliebe' is zonder twijfel Schumanns bekendste liedcyclus, en moet in populariteit wellicht enkel de duimen leggen voor Schuberts 'Winterreise'. Wat beide cycli zo geliefd maakt, is de betrekkelijk expliciete verhaallijn enerzijds, de naadloze overgangen tussen een brede waaier aan emoties anderzijds.

Schumann put voor deze cyclus zestien gedichten uit het 'Buch der Lieder' van Heinrich Heine (1797-1856). Die gigantische verzameling met poëtische miniaturen diende eerder in 1841 reeds als inspiratiebron voor de 'Liederkreis, opus 24', die vanavond niet op het programma staat. Binnen een bestek van amper twintig minuten weet Schumann de naïeve sfeer van de wonderschone maand mei om te toveren tot een melancholische blik in de ogen van de geliefde, sacrale adoratie voor een gotische madonna, amper ingehouden woede, sarcastische zelfspot of gelatenheid en teleurstelling. Het typeert de dichter-musicus dat hij feilloos de dubbele bodems in de poëzie van Heine

op een schijnbaar spontane manier in muziek weet om te zetten, zonder daarbij te vervallen in maniëristische madrigalisen.

Frauenliebe und -Leben, opus 42

Deze cyclus telt acht liederen, die gelezen kunnen worden als evenveel momentopnamen uit het leven van een vrouw en haar liefde voor éénzelfde man. De gedichtencyclus van Adelbert von Chamisso (1781-1838) begint wanneer een jong meisje voor het eerst verliefd wordt ('Seit ich ihn gesehen') en staat stil bij het ogenblik waarop die man haar liefde beantwoordt en hun daaropvolgende verloving en huwelijk. In het zesde lied ('Süßer Freund') kondigt ze haar eerste zwangerschap aan aan haar echtgenoot, die echter in het achtste lied overlijdt: 'Nun hast du mir den ersten Schmerz getan' bereikt een emotioneel hoogtepunt wanneer Schumann, na afloop van de hele tekstcyclus, het thema uit het eerste lied herneemt en als mijmerende epiloog op deze (of misschien wel iedere) liefdesgeschiedenis laat uitvoeren door de pianist alleen.

'Muttertraum' is een uit het Deens vertaald gedicht van Hans Christian Andersen, waarin een cynisch 'memento mori' de liefelijke mijmering van een moeder bij de wieg van haar kind doorbreekt. Schumann vat die mijmering treffend in een uitgepuurde klavierpartij waarin de linkerhand amper aan bod komt en de rechterhand een haast onwereldlijk contrapunt vormt met de stem van de zangeres. Ook wanneer de raaf is uitgesproken loopt de klavierpartij nog verder, als een onverstoorbaar continuüm van leven en dood, van komen en gaan.

Agnes Carus, de amateurzangeres die de jonge Schumann introduceerde in het liedoeuvre van Franz Schubert, liet hem ook kennismaken met de poëzie van Justinus Kerner. Schumanns zetting van diens 'Stille Tränen' ademt haast dezelfde tijdloosheid als 'Muttertraum'.

De duetten nemen een aparte plaats in in Schumanns liedoeuvre. Zij schitteren haast allemaal door hun frivoliteit en vormen een mooie afsluiter voor dit soort recital.

Robert Schumann

Sehnsucht, WoO121/1

Sterne der blauen
Himmlischen Auen,
Grüßt mir das Mädchen,
Das ich geliebt!

Weit in die Ferne
Möcht' ich so gerne
Wo das geliebte
Mädchen mir weilt.

Schweigende Sterne,
Grüßt mir die Ferne,
Grüßt mir das Mädchen,
Das ich geliebt!

Sterne der blauen
Himmlischen Auen,
Treuliche Winde,
Küßt sie von mir!

Stumme Vertraute
Küßt mir die Braut
Bringt ihr auch Tränen,
Tränen von mir.

Ach, ich muß weinen,
Tränen der Einen,
Tränen der Sehnsucht,
Teuere, dir.

Ekert (pseud. Robert Schumann)

Gesanges Erwachen, WoO121/5

Könnt' ich einmal wieder singen,
Wär' ich wiederum gesund,
Aber noch will's Herz zerspringen,
Und im Trauern schweigt der Mund.

Kaum, daß die so leise Klage
Aus dem vollen Busen drang,
Wie an einem Wintertage
Oft schon halb ein Vogel sang.

Wie aus Wolken eng verschlossen
Halb oft dringt ein Sonnenblick,
Bald von Regen übergossen,
Wiederkehrt in sich zurück,

Also hellte mein Gemüte
Ach nur kurz ein lichter Traum,
Und vom aufgeweckten Liede
Hallten diese Töne kaum.

Justinus Kerner (1786-1862)

Belsazar, opus 57

Die Mitternacht zog näher schon;
In stummer Ruh' lag Babylon.

Nur oben in des Königs Schloß,
Da flackert's, da lärmt des Königs Troß.

Dort oben in dem Königsaal,
Belsazar hielt sein Königsmahl.

Die Knechte saßen in schimmernden Reihn,
Und leerten die Becher mit funkelnem Wein.

Es klirrten die Becher, es jauchzten die Knecht';
So klang es dem störrigen Könige recht.

Des Königs Wangen leuchten Glut;
Im Wein erwuchs ihm kecker Mut.

Und blindlings reißt der Mut ihn fort;
Und er lästert die Gottheit mit sündigem Wort.

Und er brüstet sich frech und lästert wild;
Die Knechtenschar ihm Beifall brüllt.

Der König rief mit stolzem Blick;
Der Diener eilt und kehrt zurück.

Er trug viel gülden Gerät auf dem Haupt;
Das war aus dem Tempel Jehovas geraubt.

Und der König ergriff mit frevler Hand
Einen heiligen Becher, gefüllt bis am Rand.

Und er leert ihn hastig bis auf den Grund
Und ruft laut mit schäumendem Mund:

«Jehova! dir künd' ich auf ewig Hohn -
Ich bin der König von Babylon!»

Doch kaum das grause Wort verklang,
Dem König ward's heimlich im Busen bang.

Das gellende Lachen verstummte zumal;
Es wurde leichenstill im Saal.

Und sieh! und sieh! an weißer Wand
Da kam's hervor wie Menschenhand;

Und schrieb, und schrieb an weißer Wand
Buchstaben von Feuer, und schrieb und schwand.

Der König stieren Blicks da saß,
Mit schlotternden Knien und totenblaß.

Die Knechtenschar saß kalt durchgraut,
Und saß gar still, gab keinen Laut.

Die Magier kamen, doch keiner verstand
Zu deuten die Flammenschrift an der Wand.

Belsazar ward aber in selbiger Nacht
Von seinen Knechten umgebracht.

Heinrich Heine (1797-1856)

Uit 'Myrthen', opus 25
Der Nußbaum, opus 25 nr 3

Es grünet ein Nußbaum vor dem Haus,
Duftig,
Luftig
Breitet er blättrig die Blätter aus.

Viel liebliche Blüten stehen dran;
Linde
Winde
Kommen, sie herzlich zu umfahn.

Es flüstern je zwei zu zwei gepaart,
Neigend,
Beugend
Zierlich zum Kusse die Häuptchen zart.

Sie flüstern von einem Mägdlein, das
Dächte
Die Nächte, und
Tage lang, wusste, ach! selber nicht was.

Sie flüstern - wer mag verstehn so gar
Leise
Weis? -
Flüstern von Bräut'gam und nächstem Jahr.

Das Mägdlein horchet, es rauscht im Baum;
Sehnend,
Wähnend
Sinkt es lächelnd in Schlaf und Traum.

Julius Mosen (1803-1867)

Uit 'Myrthen', opus 25
Die Hochländer-Witwe, opus 25 nr 10

Ich bin gekommen ins Niederland,
O weh! o weh! o weh!
So ausgeplündert haben sie mich,
Daß ich vor Hunger vergeh.

So war's in meinem Hochland nicht;
O weh! o weh! o weh!
Ein hochbeglückter Weib, als ich,
War nicht auf Thal und Höh!

Denn damals hatt' ich zwanzig Küh';
O weh! o weh! o weh!
Die gaben Milch und Butter mir,
Und weideten im Klee.

Und sechzig Schafe hatt' ich dort;
O weh! o weh! o weh!
Die wärmten mich mit weichem Vließ
Bei Frost und Winterschnee.

Es konnte Kein' im ganzen Clan
Sich größern Glückes freun;
Denn Donald war der schönste Mann,
Und Donald, der war mein!

So blieb's, bis Charlie Stuart kam,
Alt-Schottland zu befrein;
Da mußte Donald seinen Arm
Ihm und dem Lande leihn.

Was sie befiel, wer weiß es nicht?
Dem Unrecht wich das Recht,
Und auf Culloden's blut'gem Feld
Erlagen Herr und Knecht.

O! Daß ich kam ins Niederland!
O weh! o weh! o weh!
Nun giebt's kein unglückselger Weib
Vom Hochland bis zur See!

Wilhelm Gerhard (1780-1858) naar Robert Burns (1759-1796)

Uit 'Myrthen', opus 25
Du bist wie eine Blume, opus 25 nr 24

Du bist wie eine Blume
so hold und schön und rein;
ich schau' dich an, und Wehmut
schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist, als ob ich die Hände
aufs Haupt dir legen sollt',
betend, daß Gott dich erhalte
so rein und schön und hold.

Heinrich Heine

Uit 'Myrthen', opus 25
Widmung, opus 25 nr 1

Du meine Seele, du mein Herz,
Du meine Wonn', o du mein Schmerz,
Du meine Welt, in der ich lebe,
Mein Himmel du, darin ich schwebe,
O du mein Grab, in das hinab
Ich ewig meinen Kummer gab!
Du bist die Ruh, du bist der Frieden,
Du bist vom Himmel, mir beschieden.
Daß du mich liebst, macht mich mir wert,
Dein Blick hat mich vor mir verklärt,
Du hebst mich liebend über mich,
Mein guter Geist, mein beßres Ich!

Friedrich Rückert (1788-1866)

Uit 'Liederkreis', opus 39
In der Fremde, opus 39 nr 1

Aus der Heimat hinter den Blitzen rot
Da kommen die Wolken her,
Aber Vater und Mutter sind lange tot,
Es kennt mich dort keiner mehr.

Wie bald, wie bald kommt die stille Zeit,
Da ruhe ich auch, und über mir
Rauscht die schöne Waldeinsamkeit,
Und keiner kennt mich mehr hier.

Joseph von Eichendorff (1788-1857)

Uit 'Liederkreis', opus 39
Auf einer Burg, opus 39 nr 7

Eingeschlafen auf der Lauer
Oben ist der alte Ritter;
Drüber gehen Regenschauer,
Und der Wald rauscht durch das Gitter.

Eingewachsen Bart und Haare
Und versteinert Brust und Krause,
Sitzt er viele hundert Jahre
Oben in der stillen Klause.

Draußen ist es still' und friedlich,
Alle sind ins Tal gezogen,
Waldesvögel einsam singen
In den leeren Fensterbogen.

Eine Hochzeit fährt da unten
Auf dem Rhein im Sonnenscheine,
Musikanten spielen munter,
Und die schöne Braut, die weinet.

Joseph von Eichendorff

Uit 'Liederkreis', opus 39
Waldesgespräch, opus 39 nr 3

Es ist schon spät, es ist schon kalt,
Was reitest du einsam durch den Wald?
Der Wald ist lang, du bist allein,
Du schöne Braut! Ich führ dich heim!

"Groß ist der Männer Trug und List,
Vor Schmerz mein Herz gebrochen ist,
Wohl irrt das Waldhorn her und hin,
O flieh! Du weißt nicht, wer ich bin."

So reich geschmückt ist Roß und Weib,
So wunderschön der junge Leib,
Jetzt kenn ich dich - Gott steh mir bei!
Du bist die Hexe Lorelei. -

"Du kennst mich wohl - von hohem Stein
Schaut still mein Schloß tief in den Rhein.
Es ist schon spät, es ist schon kalt,
Kommst nimmermehr aus diesem Wald."

Joseph von Eichendorff

Uit 'Liederkreis', opus 39
Frühlingsnacht, opus 39 nr 12

Über'n Garten durch die Lüfte
Hört' ich Wandervögel ziehn,
Das bedeutet Frühlingsdüfte,
Unten fängt's schon an zu blühen.

Jauchzen möcht' ich, möchte weinen,
Ist mir's doch, als könnt's nicht sein!
Alte Wunder wieder scheinen
Mit dem Mondesglanz herein.

Und der Mond, die Sterne sagen's,
Und im Traume rauscht's der Hain,
Und die Nachtigallen schlagen's:
Sie ist deine! Sie ist dein!

Joseph von Eichendorff

Uit 'Dichterliebe', opus 48
Im wunderschönen Monat Mai, opus 48 nr 1

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Knospen sprangen,
Da ist in meinem Herzen
Die Liebe aufgegangen.

Im wunderschönen Monat Mai,
Als alle Vögel sangen,
Da hab' ich ihr gestanden
Mein Sehnen und Verlangen.

Heinrich Heine

Uit 'Dichterliebe', opus 48
Hör' ich das Liedchen klingen, opus 48 nr 10

Hör' ich das Liedchen klingen,
Das einst die Liebste sang,
So will mir die Brust zerspringen
Von wildem Schmerzendrang.

Es treibt mich ein dunkles Sehnen
Hinauf zur Waldeshöh',
Dort löst sich auf in Tränen
Mein übergroßes Weh'.

Heinrich Heine

Uit 'Dichterliebe', opus 48
Am leuchtenden Sommermorgen, opus 48 nr 12

Am leuchtenden Sommermorgen
Geh' ich im Garten herum.
Es flüstern und sprechen die Blumen,
Ich aber wandle stumm.

Es flüstern und sprechen die Blumen,
Und schau'n mitleidig mich an:
Sei unsrer Schwester nicht böse,
Du trauriger blasser Mann.

Heinrich Heine

Uit 'Dichterliebe', opus 48
Die alten bösen Lieder, opus 48 nr 16

Die alten, bösen Lieder,
Die Träume böse und arg,
Die laßt uns jetzt begraben,
Holt einen großen Sarg.

Hinein leg' ich gar manches,
Doch sag' ich noch nicht was;
Der Sarg muß sein noch größer,
Wie's Heidelberger Faß.

Und holt eine Totenbahre,
Und Bretter fest und dick;
Auch muß sie sein noch länger,
Als wie zu Mainz die Brück'.

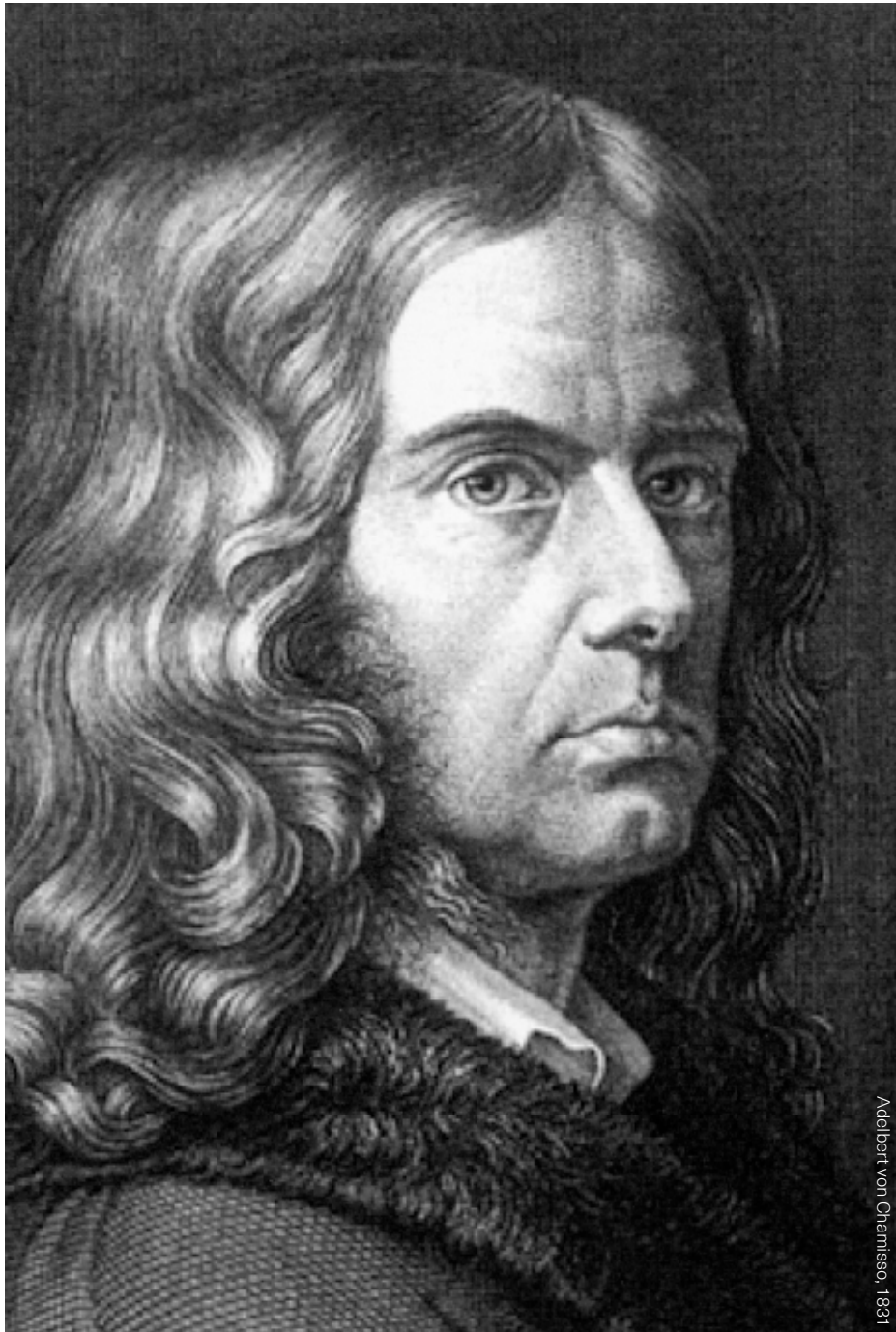
Und holt mir auch zwölf Riesen,
Die müssen noch stärker sein
Als wie der starke Christoph
Im Dom zu Köln am Rhein.

Die sollen den Sarg forttragen,
Und senken ins Meer hinab,
Denn solchem großen Sarge
Gebührt ein großes Grab.

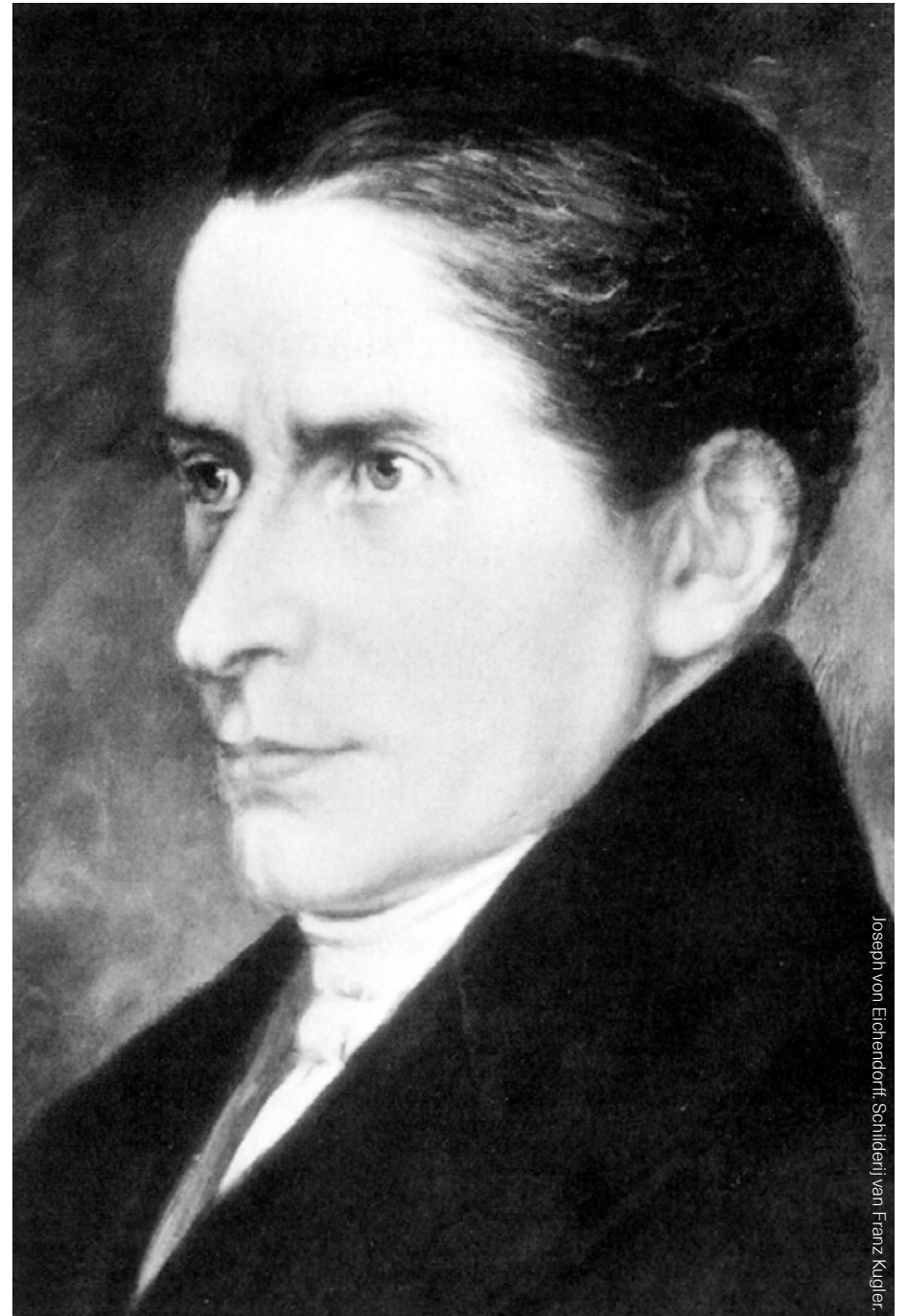
Wißt ihr, warum der Sarg wohl
So groß und schwer mag sein?
Ich senkt auch meine Liebe
Und meinen Schmerz hinein.

Heinrich Heine

PAUZE



Adelbert von Chamisso, 1831



Joseph von Eichendorff, Schilderij van Franz Kugler

Uit 'Frauenliebe und -leben', opus 42
Seit ich ihn gesehen, opus 42 nr 1

Seit ich ihn gesehen,
Glaub' ich blind zu sein;
Wo ich hin nur blicke,
Seh' ich ihn allein;
Wie im wachen Traume
Schwebt sein Bild mir vor,
Taucht aus tiefstem Dunkel,
Heller nur empor.

Sonst ist licht- und farblos
Alles um mich her,
Nach der Schwestern Spiele
Nicht begehrt' ich mehr,
Möchte lieber weinen,
Still im Kämmerlein;
Seit ich ihn gesehen,
Glaub' ich blind zu sein.

Adelbert von Chamisso (1781-1838)

Uit 'Frauenliebe und -leben', opus 42
Süßer Freund, opus 42 nr 6

Süßer Freund, du blickest
Mich verwundert an,
Kannst es nicht begreifen,
Wie ich weinen kann;
Laß der feuchten Perlen
Ungewohnte Zier
Freudig hell erzittern
In dem Auge mir.

Wie so bang mein Busen,
Wie so wonnevoll!
Wüßt' ich nur mit Worten,
Wie ich's sagen soll;
Komm und birg dein Antlitz
Hier an meiner Brust,
Will in's Ohr dir flüstern
Alle meine Lust.

Weißt du nun die Thränen,
Die ich weinen kann?
Sollst du nicht sie sehen,
Du geliebter Mann;
Bleib' an meinem Herzen,
Fühle dessen Schlag,
Daß ich fest und fester
Nur dich drücken mag.

Hier an meinem Bette
Hat die Wiege Raum,
Wo sie still verberge
Meinen holden Traum;
Kommen wird der Morgen,
Wo der Traum erwacht,
Und daraus dein Bildniß
Mir entgegen lacht.

Adelbert von Chamisso

Uit 'Frauenliebe und -leben', opus 42
Nun hast du mir den ersten Schmerz getan, opus 42 nr 8

Nun hast du mir den ersten Schmerz getan,
Der aber traf.
Du schläfst, du harter, unbarmherziger Mann,
Den Todesschlaf.

Es blicket die Verlass'ne vor sich hin,
Die Welt ist leer.
Geliebet hab' ich und gelebt, ich bin
Nicht lebend mehr.

Ich zieh' mich in mein Inn'res still zurück,
Der Schleier fällt,
Da hab' ich dich und mein verlornes Glück,
Du meine Welt!

Adelbert von Chamisso

Muttertraum, opus 40 nr 2

Die Mutter betet herzig und schaut
Entzückt auf den schlummernden Kleinen;
Er ruht in der Wiege so sanft und traut,
Ein Engel muß er ihr scheinen.

Sie küßt ihn und herzt ihn; sie hält sich kaum,
Vergessen der irdischen Schmerzen;
Es schweift in der Zukunft ihr Hoffnungstraum;
So träumen Mütter im Herzen.

Der Rab' indeß mit der Sippschaft sein
Kreischt draußen am Fenster die Weise:
Dein Engel, dein Engel wird unser sein!
Der Räuber dient uns zur Speise!

Adelbert von Chamisso naar Hans Christian Andersen (1805-1875)

Liebesbotschaft, opus 36 nr 6

Wolken, die ihr nach Osten eilt,
Wo die eine, die Meine weilt,
All meine Wünsche, mein Hoffen und Singen
Sollen auf eure Flügel sich schwingen,
Sollen euch Flüchtige
Zu ihr lenken,
Daß die Züchtigen
Meiner in Treuen mag gedenken!

Singen noch Morgenträume sie ein,
Schwebet leise zum Garten hinein,
Senket als Tau euch in schattige Räume,
Streuet Perlen auf Blumen und Bäume,
Daß der Holdseligen,
Kommt sie gegangen,
All' die fröhlichen
Blüten sich öffnen mit lichterem Prangen!

Und am Abend, in stiller Ruh'
Breitet der sinkenden Sonne euch zu!
Mögt mit Purpur und Gold euch malen,
Mögt in dem Meere von Gluten und Strahlen
Leicht sich schwingende

Schifflein fahren,
Daß sie singende
Engel glaubet auf euch zu gewahren.

Ja, wohl möchten es Engel sein,
Wär' mein Herz gleich ihrem rein;
All' meine Wünsche, mein Hoffen und Singen
Zieht ja dahin auf euren Schwingen,
Euch, ihr Flüchtigen,
Hinzulenken
Zu der Züchtigen,
Der ich einzig nur mag gedenken!

Robert Reinick (1805-1852)

Uit 'Zwölf Gedichte von Justinus Kerner', opus 35
Stille Tränen, opus 35 nr 10

Du bist vom Schlaf erstanden
Und wandelst durch die Au.
Da liegt ob allen Landen
Der Himmel wunderblau.

So lang du ohne Sorgen
Geschlummert schmerzenlos,
Der Himmel bis zum Morgen
Viel Tränen niedergoß.

In stillen Nächten weinet
Oft mancher aus dem Schmerz,
Und morgens dann ihr meinet,
Stets fröhlich sei sein Herz.

Justinus Kerner (1786-1862)

Uit 'Zwölf Gedichte von Justinus Kerner', opus 35
Sehnsucht nach der Waldgegend, opus 35 nr 5

Wär' ich nie aus euch gegangen,
Wälder, hehr und wunderbar!
Hieltet liebend mich umfängen
Doch so lange, lange Jahr'.

Wo in euren Dämmerungen
Vogelsang und Silberquell,
Ist auch manches Lied entsprungen
Meinem Busen, frisch und hell.

Euer Wogen, euer Hallen,
Euer Säuseln nimmer müd',
Eure Melodien alle
Weckten in der Brust das Lied.

Hier in diesen weiten Triften
Ist mir alles öd' und stumm,
Und ich schau' in blauen Lüften
Mich nach Wolkenbildern um.
Wenn ihr's in den Busen zwinget,
Regt sich selten nur das Lied;
Wie der Vogel halb nur singet,
Den von Baum und Blatt man schied.

Justinus Kerner

Uit 'Zwölf Gedichte von Justinus Kerner', opus 35
Wer machte dich so krank?, opus 35 nr 11

Daß du so krank geworden,
Wer hat es denn gemacht?
Kein kühler Hauch aus Norden
Und keine Sternennacht.

Kein Schatten unter Bäumen,
Nicht Glut des Sonnenstrahls,
Kein Schlummern und kein Träumen
Im Blütenbett des Tals.

Kein Trunk vom Felsensteine,
Kein Wein aus vollem Glas,
Der Baumesfrüchte keine,
Nicht Blume und nicht Gras.

Daß ich trag' Todeswunden,
Das ist der Menschen Tun;
Natur ließ mich gesunden,
Sie lassen mich nicht ruhn.

Justinus Kerner

Uit 'Zwölf Gedichte von Justinus Kerner', opus 35
Alte Laute, opus 35 nr 12

Hörst du den Vogel singen?
Siehst du den Blütenbaum?
Herz! kann dich das nicht bringen
Aus deinem bangen Traum?

Was hör' ich? alte Laute
Wehmüt'ger Jünglingsbrust
Der Zeit, als ich vertraute
Der Welt und ihrer Lust.

Die Tage sind vergangen,
Mich heilt kein Kraut der Flur;
Und aus dem Traum, dem bangen,
Weckt mich ein Engel nur.

Justinus Kerner

Unterm Fenster, opus 34 nr 3

Wer ist vor meiner Kammerthür?
 "Ich bin es,"
Geh, schier dich fort! was suchst du hier?
 "Gar Süßes!"
Du kommst im Dunkeln, wie ein Dieb.
 "So fang mich!"
Du hast mich wohl ein wenig lieb?
 "Von Herzen!"

Und öffnet' ich nach deinem Wunsch!
 "O öffne!"
Da wär ja Schlaf und Ruhe hin;
 "Laß hin sein!"
Ein Tauber du im Taubenschlag!
 "Beim Täubchen!"
Du girrtest bis zum hellen Tag.
 "Wohl möglich!"

Nein! nimmer lass' ich dich herein!
 "Thu's dennoch!"
Du stelltest wohl dich täglich ein?
 "Mit Freuden!"
Wie keck du bist und was du wagst!
 "So darf ich?"
Daß du's nur keiner Seele sagst!
 "Gewiß nicht!"

Wilhelm Gerhard naar Robert Burns

Schön Blümlein, opus 43 nr 3

Ich bin hinausgegangen
Des Morgens in der Früh,
Die Blümlein täten prangen,
Ich sah so schön sie nie.

Wagt' eins davon zu pflücken,
Weil mir's so wohl gefiel;
Doch als ich mich wollt bücken,
Sah ich ein lieblich Spiel.

Die Schmetterling' und Bienen,
Die Käfer hell und blank,
die mußten all ihm dienen
Bei fröhlichem Morgensang;

Und scherzten viel und küßten
Das Blümlein auf den Mund,
Und trieben's nach Gelüsten
Wohl eine ganze Stund.

Und wie sie so erzeiget
Ihr Spiel die Kreuz und Quer,
Hat's Blümlein sich geneiget
Mit Freuden hin und her.

Da hab ich's nicht gebrochen,
Es wär ja morgen tot,
Und habe nur gesprochen:
Ade, du Blümlein rot!

Und Schmetterling' und Bienen,
Die Käfer hell und blank,
Die sangen mit frohen Mienen
Mir einen schönen Dank.

Robert Reinick

Harriet Burns

Sopraan Harriet Burns studeerde aan de Royal Academy of Music en aan de Guildhall School of Music and Drama in Londen, waar ze momenteel verder studeert aan de operaschool. Ze was onder meer Oxford Lieder Young Artist, Britten-Pears Young Artist en Wigmore Hall Chamber Tots Ensemble Artist. Harriet Burns won in 2018 de Oxford Lieder Young Artists Platform en in 2017 de Paul Hamburger Liedprijs, waarmee ze een beurs won om te studeren aan het Franz-Schubert-Institut. Recent gaf Burns haar debuut in de Wigmore Hall in Londen met Graham Johnson. Op het Ryedale Festival gaf ze recitals met pianisten Christopher Glynn en Ian Tindale. Met Tindale gaf ze tevens een recital op het Internationaal Lied Festival in Zeist. Burns was te horen in verschillende producties met nieuwe muziek, waaronder 'Offrandes' van Varèse tijdens de 'Total Immersion' reeks van de BBC met Geoffrey Paterson en de Guildhall New Music Ensemble, in werken van Weir en Golijov in de reeks 'This is Rattle' in de Barbican, in Weirs 'Nuits D'Afrique' met het Phoenix Piano Trio en fluitist Adam Walker op het Ryedale Festival, en in de première van Edward Nesbits 'The Burial of the Stars alongside Cellophony' in de Barbican. Burns zong operarollen in 'The Hogboon' van Sir Peter Maxwell Davies met het LSO olv. Sir Simon Rattle in de Barbican, en de rollen van Eurydice in 'L'Orphee', Adina in 'L'elisir d'amore', Carolina in 'Il Matrimonio Segreto', Tweede Dame in 'Die Zauberflöte', Drusilla in 'L'incoronazione di Poppea' aan de Guildhall School, Emmie in 'Albert Herring' en Barbarina in 'Marriage of Figaro' aan de Hampstead Garden Opera en Mary 2

in 'The Passion and Resurrection' op het Voices of London Festival.

www.harrietburns.com

Samuel Hasselhorn

Samuel Hasselhorn werd geboren in Göttingen, Duitsland. Hij studeerde van 2008 tot 2012 zang en lied aan de Musikhochschule van Hannover bij Marina Sandel en Jan-Philip Schulze. Hij studeerde tevens een jaar aan het Conservatoire national supérieur de musique et de danse in Parijs bij Malcolm Walker, Susan Manoff, Anne Le Bozec en Jeff Cohen. Hasselhorn nam deel aan masterclasses van Patricia McCaffrey, Kiri Te Kanawa, Kevin Murphy, Thomas Quasthoff, Helen Donath, Anette Dasch, Irwin Gage, Angelika Kirschschrager, Edith Wiens en Martin Brauß. Samuel Hasselhorn won de eerste prijs op de Koningin Elisabethwedstrijd in 2018. Eveneens dit jaar won hij de Emmerich Smola Prize. Verdere eerste prijzen won hij in 2017 op de internationale wedstrijd Das Lied in Heidelberg, in 2015 op de Young Concert Artists Auditions in New York, en met pianiste Takako Miyazaki in 2013 op de internationale Schubert Wettbewerb in Dortmund en de Prix de Lied op het Boulanger Vocaal Concours in Parijs. Daarnaast behaalde Hasselhorn nog de tweede prijs op de Wigmore Hall Song Competition in Londen in 2015 en de derde prijs op de Hugo Wolf Wettbewerb in Stuttgart in 2016. Sinds dit seizoen maakt Hasselhorn deel uit van het vaste ensemble van de Wiener Staatsoper. Verdere hoogtepunten dit seizoen zijn concerten in de Philharmonie in Luxemburg, aan het Theater an der Wien, en in de Camerata Musica reeks in Cambridge. Vaste partners aan de

piano zijn Malcolm Martineau, Graham Johnson en Justus Zeyen. Afgelopen seizoen maakte Hasselhorn zijn debuut in de Philharmonie in München, in de Wigmore Hall in Londen, in Frankfurt bij de Hessischer Rundfunk, op de Schubertiade Vilabertran in Barcelona, in het Auditorio Nacional de Musica in Madrid en in de Tonhalle Zürich. In de Opera van Lyon zong Hasselhorn de rol van Masetto in Mozarts 'Don Giovanni' en in de opera van Leipzig was hij te horen in Carl Orffs 'Carmina Burana'. In 2014 verscheen op het label CC Classic Clips de eerste cd-opname van Samuel Hasselhorn en Takako Miyazaki, getiteld 'Nachtblicke', met liederen van Schubert, Reimann en Pfitzner.

www.samuelhasselhorn.com

Graham Johnson

Graham Johnson studeerde aan de Royal Academy of Music bij Harry Isaacs en John Streets. Hij vervolmaakte zich als liedpianist bij Geoffrey Parsons. In 1972 was hij de officiële begeleider op de eerste masterclasses van Peter Pears. Deze masterclasses brachten hem overigens ook voor het eerst in contact met Benjamin Britten. Bij de oprichting van The Songmakers' Almanac samen met zangers Dame Felicity Lott, Ann Murray DBE, Anthony Rolfe Johnson and Richard Jackson in 1976 ging hij zich speciaal toeleggen op onderzoek naar vergeten liedrepertoire. Behalve met deze medeoprichters, met wie hij zowel op het podium als in de opnamestudio steeds een sterke band heeft behouden, werkte Johnson ook samen met de allergrootsten in het liedgenre: Sir Thomas Allen, Victoria de los Angeles, Elly Ameling, Arleen

Auger, Ian Bostridge, Brigitte Fassbaender, Matthias Goerne, Thomas Hampson, Simon Keenlyside, Lucia Popp, Christoph Prégardien, Dame Margaret Price, Christine Schaefer, Peter Schreier, Dame Elisabeth Schwarzkopf en Sarah Walker, om er maar enkele te noemen. Graham Johnson maakte meer dan honderdvijftig opnamen voor verschillende labels. Alleen al de integrale opname van alle Schubert-liederen (zevenendertig cd's verschenen bij Hyperion) is indrukwekkend te noemen. Johnsons niet aflatende inzet voor het liedgenre werd talloze malen bekroond met prijzen en onderscheidingen. In 1994 werd hem de titel van Order of the British Empire toegekend; in 2002 werd hij door de Franse regering bekroond tot Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres. Recenter nog ontving hij de Wigmore Hall Medal en de Hugo Wolf Medal. Johnson heeft trouwens een bijzondere band met de Wigmore Hall. Hij leidde er de muzikale feestelijkheden bij de heropening in 1992 en het eeuwfeest in 2001. Aan de Guildhall School of Music bekleedt hij de functie van Senior Professor of Accompaniment. Hij geeft daarnaast ook masterclasses over de hele wereld.

Binnenkort in deSingel

ChorWerk Ruhr, B'Rock & Muziektheater Transparant

Earth Diver

muziek

Heinrich Schütz, Nikolaus Brass

tekst

Paul Verrept

livemuziek

ChorWerk Ruhr, Barokorkest B'Rock olv. Florian Helgath

stemkunstenaar

Phil Minton

concept en regie

Wouter Van Looy

film

Wim Catrysse

licht

Peter Quasters

soundscapes

David Van Bouwel

coproductie Ruhrtriennale, Klarafestival, Operadagen Rotterdam, MAfestival, Barokorkest B'Rock, Escautville *met de steun* van Vlaams Audiovisueel Fonds
copresentatie Antwerpen Barok 2018, Muziektheater Transparant, deSingel

wo 10, do 11, vr 12 & za 13 okt 2018 / 20 uur

Interescout / Alexander Wuststraat 2 / 2627 Schelle

€ 25 (basis) / € 20 (-25/65+, begeleiders andersvaliden)
€ 8 (-19 jaar)

www.desingel.be
T +32 (0)3 248 28 28
Desguinlei 25
B-2018 Antwerpen



deSingel is een kunstinstelling van de Vlaamse Overheid



**Vlaamse
overheid**



Provincie
Antwerpen



STAD ANTWERPEN

mediasponsors



Knack

dS
De
Standaard

canvas